

## **ASSEMBLEA**

*L'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua XII Sessione ordinaria, addì 25 febbraio 2002, in Rovigno, e nel corso della sua VII Sessione ordinaria, il 29 ottobre 2007, in Capodistria, ha accolto il presente:*

### **REGOLAMENTO SULL'ASSEGNAZIONE DELLE BORSE LIBRO EROGATE NELL'AMBITO DELLA COLLABORAZIONE TRA L'UNIONE ITALIANA E L'UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE**

#### **I. PRINCIPI GENERALI**

##### **Articolo 1**

Le borse libro, e la problematica che ne deriva, costituiscono per la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia fonte di crescita culturale ed elemento strategico della sua politica di conservazione e di sviluppo spirituale e culturale.

##### **Articolo 2**

Il presente Regolamento si propone di fissare le categorie dei Beneficiari, e i diversi criteri di assegnazione, delle borse libro, sia collettive, sia individuali, a Enti, Istituzioni e a singole persone.

##### **Articolo 3**

Le borse libro rientrano nel Piano Permanente di collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste.

##### **Articolo 4**

Beneficiano della borsa libro gli appartenenti alle Comunità degli Italiani e alle Istituzioni di particolare interesse che operano a favore della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia (in seguito Beneficiari).

L'assegnazione delle borse libro avverrà secondo una tempificazione stabilita dallo Scadenziario del Piano Permanente di collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste.

### **Articolo 5**

L'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste, su proposta del Settore Cultura, si riservano la discrezione di intervenire in casi giustificati e urgenti a sostegno di singoli Beneficiari.

### **Articolo 6**

La borsa libro è cumulativa e individuale.

L'importo della borsa libro individuale è pari a 100,00 Euro.

L'importo della borsa libro cumulativa varia da un minimo di 270,00 Euro a un massimo di 1.350,00 Euro.

Eventuali sconti sul prezzo di copertina dei libri forniti con le borse libro di cui al presente Regolamento, applicati dal fornitore, andranno a beneficio dei singoli Beneficiari, in modo tale che l'importo complessivo a disposizione di questi ultimi sarà aumentato nella medesima proporzione.

### **Articolo 7**

Ogni Beneficiario individuale, di regola, ha diritto a una sola borsa libro che deve estinguere entro l'anno solare, pena la perdita della medesima.

## **II. BORSE LIBRO CUMULATIVE**

### **Articolo 8**

I Beneficiari della borsa libro cumulativa sono:

- 1.) Le Comunità degli Italiani.
- 2.) Le Scuole Materne Italiane.
- 3.) Le Scuole Elementari Italiane.
- 4.) Le Scuole Medie Superiori Italiane.
- 5.) Sezione Italiana dell'Istituto dell'Educazione della Repubblica di Slovenia, Unità organizzativa di Capodistria.
- 6.) Sezione Italiana dell'Agenzia per l'Educazione e la Formazione, Sezione di Fiume.
- 7.) Dipartimento di Studi in Lingua Italiana dell'Università "Juraj Dobrila" di Pola.
- 8.) Dipartimento per la Formazione di Maestri ed Educatori dell'Università "Juraj Dobrila" di Pola.
- 9.) Dipartimento di Linguistica applicata, Corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana-Italianistica della Facoltà degli Studi di Umanistica, Università del Litorale di Capodistria.
- 10.) Dipartimento di studi culturali, Corso di italianistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume.
- 11.) La Casa editrice EDIT di Fiume.
- 12.) I Programmi Italiani di TV Capodistria.
- 13.) I Programmi Italiani di Radio Capodistria.
- 14.) I Programmi Italiani di Radio Pola.
- 15.) I Programmi Italiani di Radio Fiume.
- 16.) L'AIA di Capodistria.

- 17.) Il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno.
- 18.) Il Dramma Italiano di Fiume.
- 19.) Centro Studi di Musica Classica dell'Unione Italiana "*Luigi Dallapiccola*".
- 20.) La Pietas Iulia di Pola.
- 21.) L'Unione Italiana.
- 22.) Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo "*Carlo Combi*",  
Capodistria.
- 23.) Associazione Imprenditoriale della Nazionalità Italiana – AINI, Cittanova.
- 24.) Centro di Promozione dell'Imprenditoria di Pirano.

### **Articolo 9**

Non saranno erogate le borse libro cumulative a quelle Comunità degli Italiani, Enti o Istituzioni che non hanno la propria sede e che non dispongono di una Biblioteca.

## **III. BORSE LIBRO INDIVIDUALI**

### **Articolo 10**

I beneficiari della borsa libro individuale sono i soci delle Comunità degli Italiani che rientrano nei seguenti comparti:

#### ***A) Comparto scolastico***

Non ha diritto alla borsa libro chi ha operato per meno di cinque mesi continuati nelle precitate Istituzioni scolastiche.

La borsa libro è assegnata agli insegnanti e ai collaboratori esterni di ogni ordine e di tipo di Scuola Italiana, a norma del presente Regolamento.

I collaboratori esterni nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste non si considerano Beneficiari della borsa libro.

I Beneficiari della borsa libro individuale del presente comparto, pertanto, sono:

- 1) I docenti presso le Scuole Italiane di ogni ordine e grado, in rapporto di lavoro a tempo indeterminato.
- 2) I docenti presso le Scuole Italiane di ogni ordine e grado, in rapporto di lavoro a tempo determinato.
- 3) I docenti delle Scuole Materne conglobate in Istituzioni croate o slovene.
- 4) I docenti collaboratori esterni.
- 5) I Direttori e Presidi delle Scuole Italiane di ogni ordine e grado.
- 6) I Responsabili delle Sezioni Italiane presso Scuole (Asili e Scuole Elementari) croate o slovene.
- 7) I Segretari di ogni Scuola Materna Italiana centrale, di ogni Scuola Elementare Italiana, di ogni Scuola Media Superiore Italiana, di ogni Ente o Istituzione.
- 8) I Consulenti Pedagogici della Sezione Italiana dell'Istituto dell'Educazione della Repubblica di Slovenia, Unità organizzativa di Capodistria.
- 9) I Consulenti Pedagogici della Sezione Italiana dell'Agenzia per l'Educazione e la Formazione, Sezione di Fiume.

***B) Comparto Enti e Istituzioni***

I Beneficiari delle borse libro individuali del presente comparto sono, in via generale, gli operatori delle Istituzioni o degli Enti Italiani, o delle Sezioni Italiane di Istituzioni croate/slovene, impiegati a tempo di lavoro indeterminato o determinato e i loro collaboratori interni ed esterni che contribuiscono alla realizzazione del “prodotto finale”, compreso il Segretario/a dei medesimi Enti o Istituzioni, impiegati a tempo di lavoro indeterminato o determinato.

I Beneficiari della borsa libro individuale del presente comparto, pertanto, sono:

- 1) I giornalisti, i Direttori dell'Ente, dei Programmi e delle testate, i Capiredattori, i responsabili dei Programmi, delle testate e delle unità produttive, i redattori, i produttori e gli organizzatori dei Programmi, i segretari di produzione, di redazione e dei Programmi, i grafici, i fotoreporter, i correttori, gli annunciatori, i tastieristi, gli operatori nei servizi pubblicità e marketing, dei Programmi Italiani di TV Capodistria, di Radio Capodistria, di Radio Pola, di Radio Fiume, dell'EDIT di Fiume e dell'AIA di Capodistria.
- 2) I ricercatori, il Direttore e il personale del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, della Pietas Iulia di Pola e del Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo “*Carlo Combi*”, Capodistria
- 3) Gli attori, il Direttore e il personale del Dramma Italiano di Fiume.
- 4) I docenti connazionali e il Responsabile del Dipartimento di Studi in Lingua Italiana dell'Università “*Juraj Dobrila*” di Pola; del Dipartimento per la Formazione di Maestri ed Educatori dell'Università “*Juraj Dobrila*” di Pola; del Dipartimento di studi culturali, Corso di italianistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume, nonché del Dipartimento di Linguistica applicata, Corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana-Italianistica della Facoltà degli Studi di Umanistica, Università del Litorale di Capodistria.
- 5) I membri del Consiglio d'Amministrazione dell'AINI di Cittanova e i membri della Direzione del Centro di Promozione dell'Imprenditoria di Pirano.
- 6) I Segretari delle succitate Istituzioni e Enti.

***C) Comparto Unione Italiana***

- 1) I membri degli organi dell'Unione Italiana.
- 2) I dipendenti dell'Unione Italiana.
- 3) I deputati al seggio specifico della Comunità Nazionale Italiana al Sabor di Stato della Repubblica di Croazia e alla Camera di Stato della Repubblica di Slovenia.
- 4) Gli studenti universitari - fino al II anno fuori corso incluso - che non usufruiscono della borsa di studio erogata dall'Unione Italiana nell'ambito della collaborazione con l'Università Popolare di Trieste, dietro conferma dell'avvenuta regolare iscrizione al Corso di laurea prescelto, e della notifica di socio effettivo rilasciata dalla Comunità degli Italiani di residenza fissa.
- 5) I membri della Presidenza del “*Cenacolo degli operatori culturali della Comunità Nazionale Italiana*” in Croazia e Slovenia.
- 6) Il Presidente e i membri del Comitato Esecutivo del “*Forum dei Giovani dell'Unione Italiana*”.
- 7) Il Coordinatore e i docenti del Centro Studi di Musica Classica dell'Unione Italiana “*Luigi Dallapiccola*”.

***D) Comparto scrittori e artisti***

- 1) Gli scrittori, i saggisti, gli artisti, i musicisti, i partecipanti non premiati (I o II premio) al Concorso d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima".
- 2) I compositori e parolieri delle canzoni eseguite, ma non premiate, partecipanti al Festival della Canzone per l'Infanzia "Voci Nostre"

***E) Comparto Comunità degli Italiani***

- 1) Gli Attivisti, i dirigenti, i membri di organi e organismi, delle Comunità degli Italiani e delle Società Artistico Culturali.

***F) Comparto pensionati***

- 1) I pensionati di quei profili professionali che hanno diritto alle borse libro individuali qualora abbiano lavorato cumulativamente almeno per 20 anni presso le Istituzioni beneficiarie delle borse libro di cui al presente Regolamento.

**IV. CRITERI**

**1) Borse libro cumulative**

**Articolo 11**

La borsa libro cumulativa viene assegnata per le necessità culturali e scientifiche generali degli Enti e Istituzioni di cui al precedente articolo 8 del presente Regolamento.

***A) Comparto scolastico***

Alle Scuole Materne Italiane, la borsa libro cumulativa è assegnata per ogni sede dell'Istituzione, periferica e centrale (in totale 46 sedi). L'ammontare dell'importo, espresso in Euro, per ogni sede dell'Istituzione è definito in base ai seguenti criteri:

- 0 - 20 bambini iscritti = 270,00;
- 21 - 40 bambini iscritti = 540,00;
- 41 - 60 bambini iscritti = 810,00;
- 61 - → bambini iscritti = 1.080,00.

Alle Scuole Elementari Italiane, la borsa libro cumulativa è assegnata per ogni sede dell'Istituzione, periferica e centrale (in totale 26 sedi). L'ammontare dell'importo, espresso in Euro, per ogni sede dell'Istituzione è definito in base ai seguenti criteri:

- 0 - 100 = 270,00;
- 101 - 200 = 540,00;
- 201 - 300 = 810,00;
- 301 - → = 1.080,00.

Alle Scuole Medie Superiori Italiane, la borsa libro cumulativa è assegnata per ogni sede dell'Istituzione (in totale 7 sedi). L'ammontare dell'importo, espresso in Euro, per ogni sede dell'Istituzione è definito in base ai seguenti criteri:

- 0 - 150 = 900,00;
- 151 - → = 1.350,00.

**Regolamento sull'assegnazione delle borse libro erogate nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste**

**B) Comparto Enti e Istituzioni**

Agli Enti e Istituzioni è assegnata la borsa libro cumulativa, il cui ammontare dell'importo, espresso in Euro, è definito in base ai seguenti criteri:

- Sezione Italiana dell'Agenzia per l'educazione e la formazione, Sezione di Fiume - 270,00;
- Sezione Italiana dell'Istituto dell'Educazione della Repubblica di Slovenia, Unità organizzativa di Capodistria - 270,00;
- Dipartimento di Studi in Lingua Italiana dell'Università "Juraj Dobrila" di Pola - 675,00;
- Dipartimento per la Formazione di Maestri ed Educatori dell'Università "Juraj Dobrila" di Pola - 675,00;
- Dipartimento di Linguistica applicata, Corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana-Italianistica della Facoltà degli Studi di Umanistica, Università del Litorale di Capodistria - 675,00;
- Dipartimento di studi culturali, Corso di italianistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume - 675,00;
- Casa editrice EDIT di Fiume - 1.260,00;
- Programmi Italiani di TV Capodistria - 900,00;
- Programmi Italiani di Radio Capodistria - 900,00;
- Programmi Italiani di Radio Fiume - 360,00;
- Programmi Italiani di Radio Pola - 360,00;
- L'AIA di Capodistria - 270,00;
- Centro di Ricerche Storiche di Rovigno (la borsa libro cumulativa rientra nel finanziamento ordinario dell'Istituzione nell'ambito della collaborazione tra l'UI e l'UPT);
- Dramma Italiano di Fiume - 450,00;
- Centro Studi di Musica Classica dell'Unione Italiana "Luigi Dallapiccola" - 360,00;
- La Pietas Iulia di Pola - 360,00;
- Unione Italiana, sedi di Fiume e Capodistria - 675,00;
- Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo "Carlo Combi", Capodistria - 360,00;
- AINI di Cittanova - 360,00;
- Centro di Promozione dell'Imprenditoria di Pirano - 360,00.

**C) Comparto Comunità degli Italiani**

Alle Comunità degli Italiani è assegnata la borsa libro cumulativa, il cui ammontare dell'importo, espresso in Euro, è definito in base ai seguenti criteri relativi al numero dei soci maggiorenni aventi diritto al voto, iscritti all'elenco elettorale della rispettiva Comunità degli Italiani, alla data delle ultime elezioni per il rinnovo dei componenti l'Assemblea dell'Unione Italiana:

- 0 - 760 soci = 270,00;
- 761 - 1.521 soci = 450,00;
- 1.522 - 2.282 soci = 630,00;
- 2.283 - 3.043 soci = 810,00;
- 3.044 - 3.804 soci = 990,00;
- 3.804 - → soci = 1.170,00.

XII Sessione ordinaria Assemblea UI, Rovigno, 25 febbraio 2002  
VII Sessione ordinaria Assemblea UI, Capodistria, 29 ottobre 2007

## **2) Borse libro individuali**

### **Articolo 12**

I Beneficiari della borsa libro individuale sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

Gli elenchi dei Beneficiari delle borse libro per l'anno successivo saranno forniti al Settore "Cultura" della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, per la verifica, entro il mese di novembre dell'anno in corso, e saranno consegnati all'Università Popolare di Trieste entro il mese di febbraio dell'anno successivo.

#### ***A) Comparto scolastico***

I beneficiari della borsa libro individuale del presente Comparto sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

#### ***B) Comparto Enti e Istituzioni***

I beneficiari della borsa libro individuale del presente Comparto sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

#### ***C) Comparto Unione Italiana***

I beneficiari della borsa libro individuale del presente Comparto sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

#### ***D) Comparto scrittori e artisti***

I beneficiari della borsa libro individuale del presente Comparto sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

#### ***E) Comparto Comunità degli Italiani***

I beneficiari della borsa libro individuale del presente Comparto sono stabiliti all'articolo 10 del presente Regolamento.

La ripartizione del numero delle borse libro individuali per ogni singola Comunità degli Italiani avviene in conformità ai seguenti criteri:

- 0 - 150 soci - N° 3 borse libro.
- 151 - 300 soci - N° 6 borse libro.
- 301 - 450 soci - N° 9 borse libro.
- 451 - 600 soci - N° 12 borse libro.
- 601 - 750 soci - N° 15 borse libro.
- 751 - 1.000 soci - N° 18 borse libro.
- 1.000 - 2.000 soci - N° 21 borse libro.
- 2.001 soci in poi - N° 24 borse libro.

### **Articolo 13**

Gli Enti promotori si riservano, in circostanze particolari e per motivate e argomentate ragioni, il diritto di limitate e responsabili deroghe dai precedenti criteri, su richiesta dei Beneficiari, previa proposta del Settore "Cultura" e approvazione da parte della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.

**Articolo 14**

L'attuazione del presente Regolamento è di competenza della Giunta Esecutiva dell'Assemblea dell'Unione Italiana.

**Articolo 15**

Il presente Regolamento entra in vigore con la sua approvazione da parte dell'Assemblea dell'Unione Italiana, e sostituisce ogni altro atto precedente in materia.

**Articolo 16**

Il presente Regolamento viene pubblicato sul “*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*”.

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul

Il Presidente  
On. Furio Radin

Rovigno, 25 febbraio 2002 – Capodistria, 29 ottobre 2007





**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)  
Tel. +385/(0)51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**ASSEMBLEA**

Sig. Amm.: 013-04/2009-14/1  
N° Pr.: 2170-67-02-09-10

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, nonché degli articoli 77 e 78 del *“Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana”*, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua XI Sessione ordinaria, tenutasi a Buie, il 23 febbraio 2009, nel procedimento di approvazione del *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2009”*, dopo aver preso in esame la proposta di sospensione dell'erogazione delle borse libro individuali, nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste, ha approvato la seguente:

**DELIBERA**

**23 febbraio 2009, N° 62,**

***“Sospensione dell'erogazione delle borse libro individuali, nell'ambito della collaborazione tra l'Unione italiana e l'Università Popolare di Trieste”***

1. Sono sospese le disposizioni che regolano l'assegnazione delle borse libro individuali determinate dal *“Regolamento sull'assegnazione delle borse libro erogate nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste”*, approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua XII Sessione ordinaria, addì 25 febbraio 2002, in Rovigno e nel corso della sua VII Sessione ordinaria, il 29 ottobre 2007, in Capodistria (*“Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana”*, N° 35/2008).
2. La presente Delibera sarà pubblicata sul *“Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana”* e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).
3. La presente Delibera entra in vigore il 1 gennaio 2009.

Il Presidente  
On. Furio Radin

Buie, 23 febbraio 2009

Recapitare:

- Alla Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Alle Comunità degli Italiani.
- Alle Scuole della Comunità Nazionale Italiana di ogni ordine e grado.
- Alle Istituzioni della Comunità Nazionale Italiana.
- All'Università Popolare di Trieste.
- Al Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

In considerazione dei tagli dei finanziamenti dello Stato italiano in favore della Comunità Nazionale Italiana, in Croazia e Slovenia, per il triennio 2009-2011, del 32%, ossia del 5% per quanto attiene i contributi della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, con l'approvazione del "*Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2009*", sono sospese, a partire dal 1 gennaio 2009, le disposizioni che regolano l'assegnazione delle borse libro individuali determinate dal "*Regolamento sull'assegnazione delle borse libro erogate nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste*", approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua XII Sessione ordinaria, addì 25 febbraio 2002, in Rovigno e nel corso della sua VII Sessione ordinaria, il 29 ottobre 2007, in Capodistria ("*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*", N° 35/2008).